

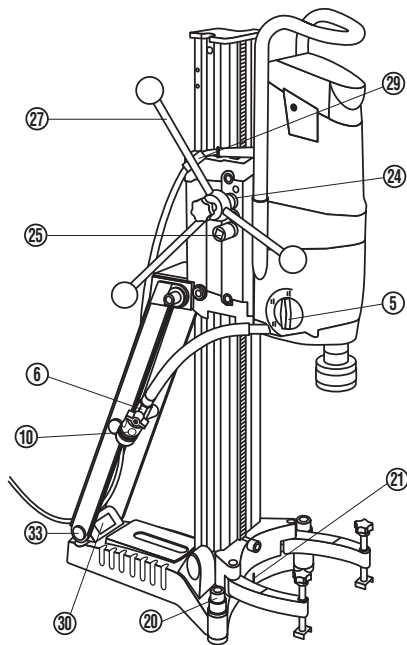
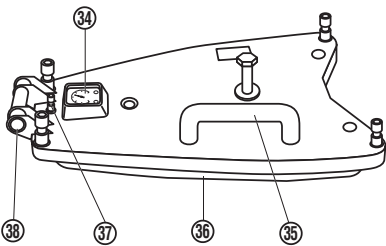
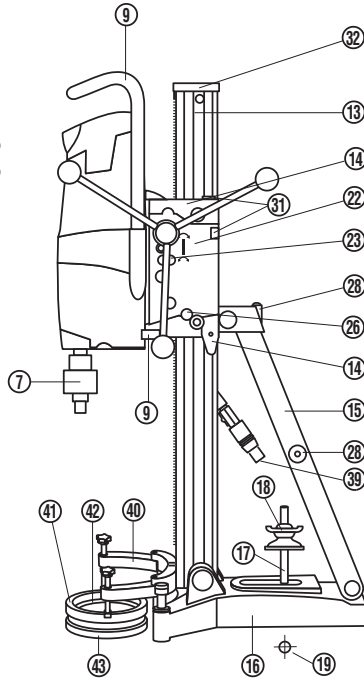
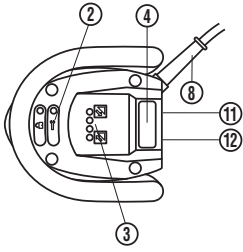
HILTI

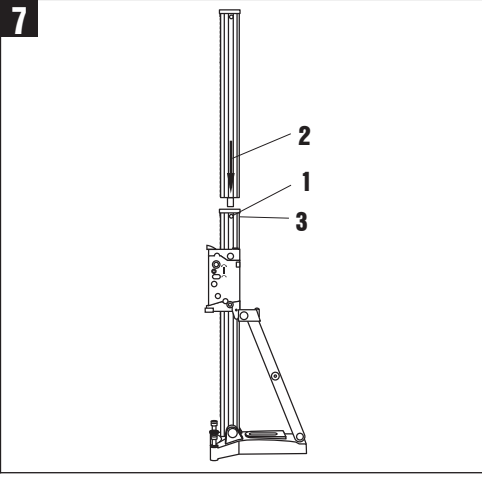
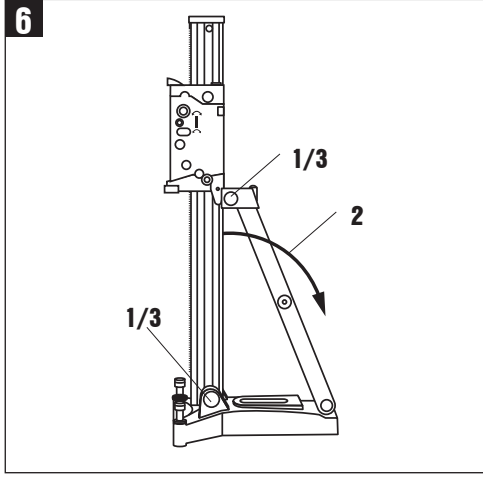
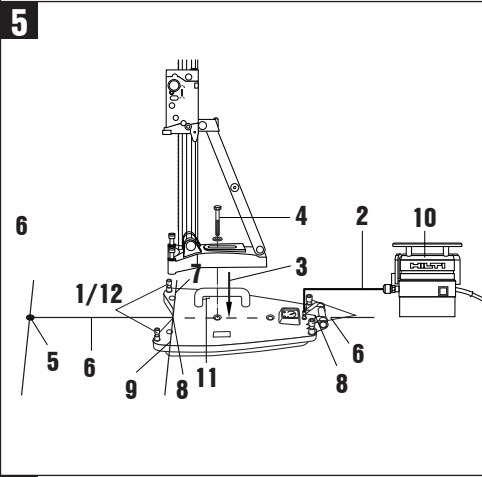
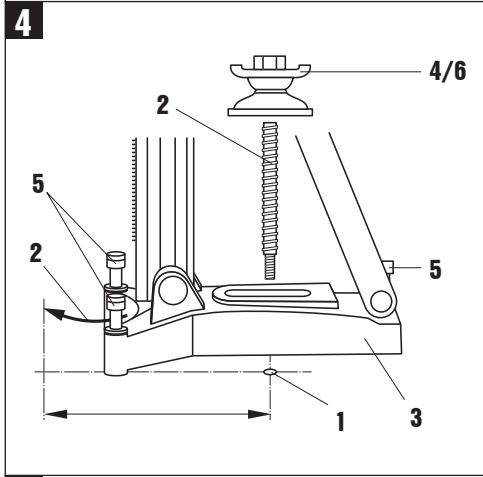
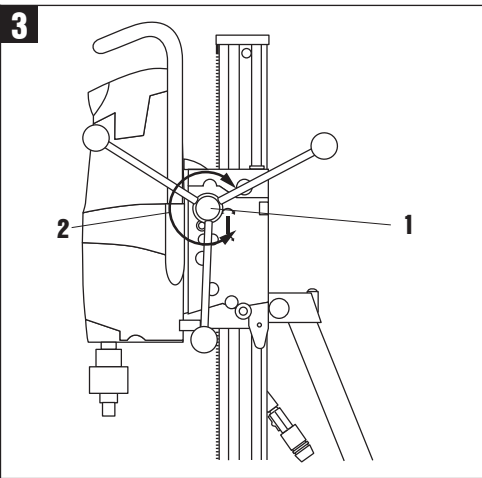
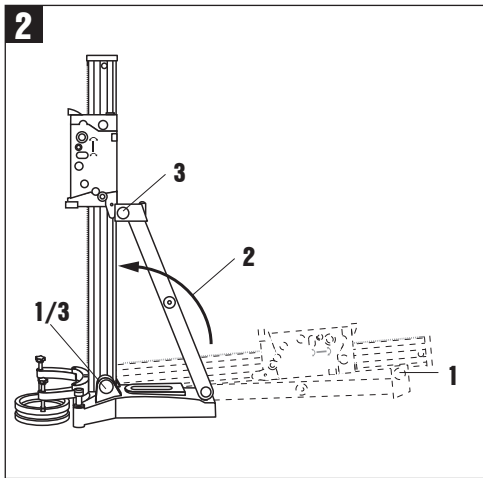
DD 200

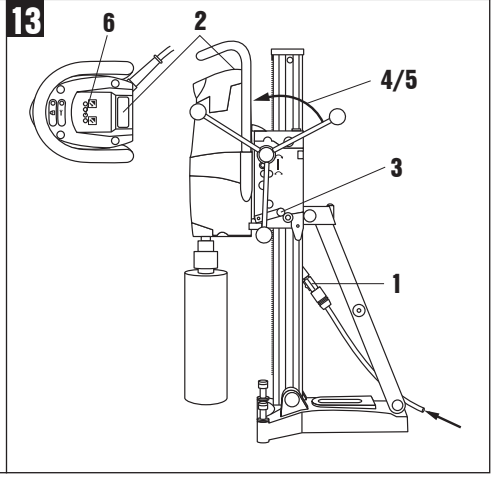
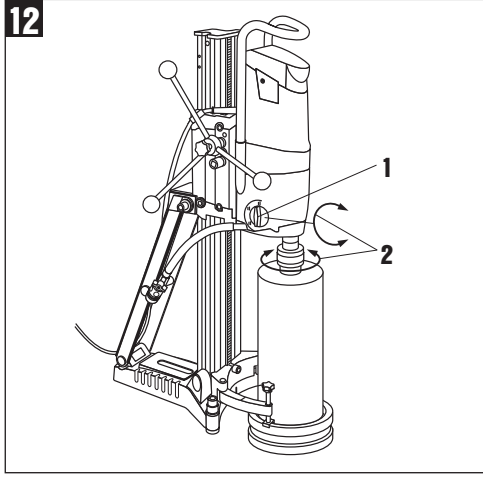
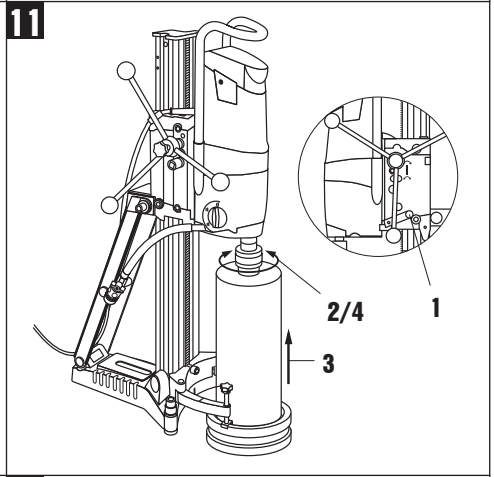
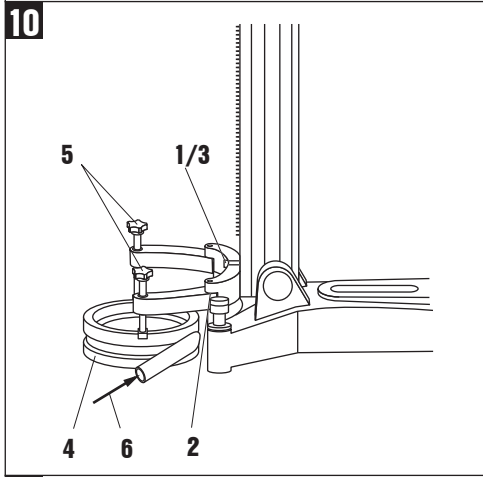
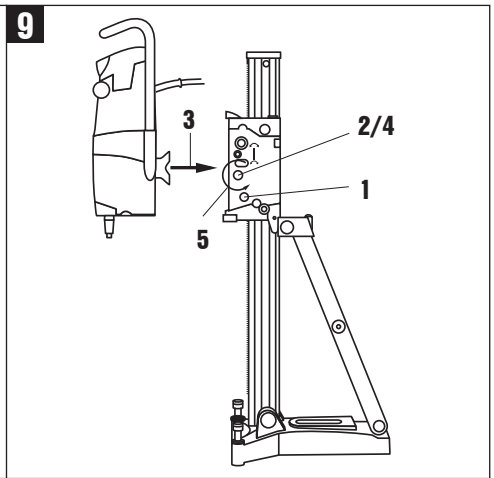
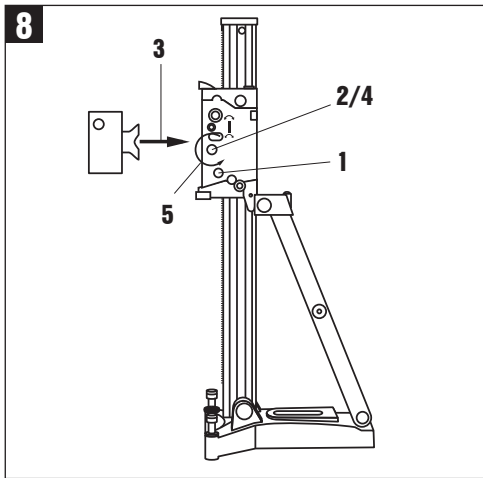
Ръководство за обслужване	bg
Upute za uporabu	hr
Instrukcja obsługi	pl
Инструкция по експлуатации	ru
Ná vod na obsluhu	sk
Navodila za uporabo	sl
Ná vod k obsluze	cs
Haszná latí utasítá s	hu
Instrucțiuni de utilizare	ro



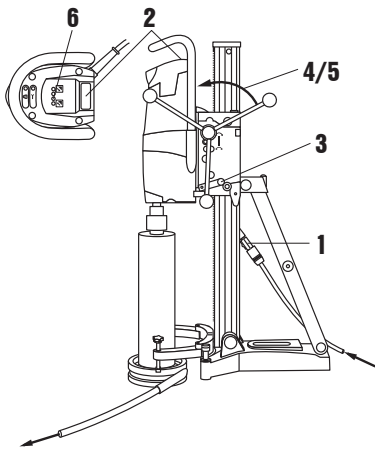
1



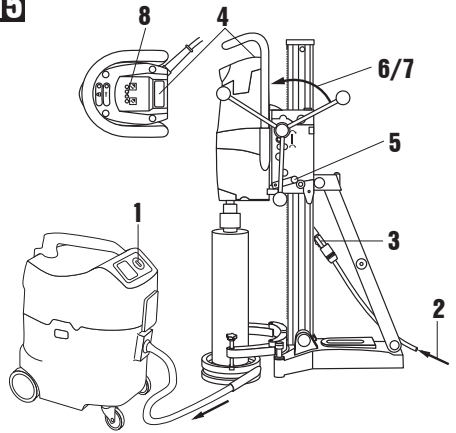




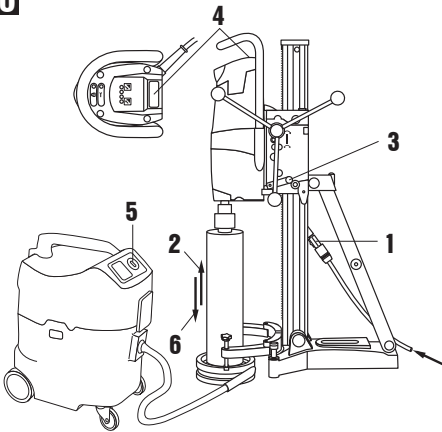
14



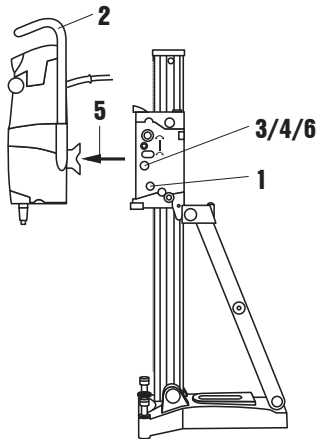
15



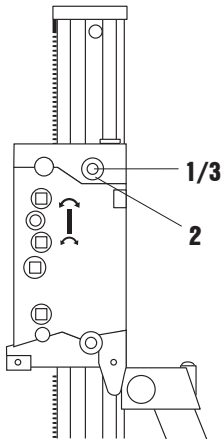
16



17



18



Este esențială citirea instrucțiunilor de utilizare înainte de prima utilizare a mașinii.

Păstrați întotdeauna aceste instrucțiuni de utilizare împreună cu mașina.

În cazul transferării mașinii unei alte persoane, înmânați de asemenea instrucțiunile de utilizare.

**Comutatoare, componente și indicatoare
Mașina de carotat (motorul de acționare și suportul)**

1

Motorul de acționare

- ② Indicator de service
- ③ Indicator de performanță foraj
- ④ Comutator pornit/oprit
- ⑤ Comutator treaptă de viteză
- ⑥ Regulator debit apă
- ⑦ Mandrină
- ⑧ Cordon de alimentare cu dispozitiv de protecție
- ⑨ Mâner transport
- ⑩ Racord furtun de apă
- ⑪ Plă cuță de identificare
- ⑫ Adaptor prindere pe suport

Suportul

- ⑬ Coloană
- ⑭ Capac de capăt
- ⑮ Element rigidizare
- ⑯ Placă de așezare
- ⑰ Șurub de strângere
- ⑱ Piuliță de strângere
- ⑲ Ancoră
- ⑳ Șuruburi de reglare

Cuprins	Pagina
1. Informații generale	119
2. Descriere	121
3. Scule și accesorii	121
4. Date tehnice	122
5. Măsuri de siguranță	123
6. Înainte de utilizare	125
7. Utilizare	128
8. Întreținere	130
9. Depanare rapidă	131
10. Îndepărtarea deșeurilor și a reziduurilor	132
11. Garanția producătorului pentru instrumentele electrice	133
12. Declarație de conformitate CE (Originală)	133

- ⑳ Indicator centru gaură
- ㉑ Papuse mobila
- ㉒ Șurub excentric de fixare a motorului de acționare
- ㉓ Dispozitiv de acționare directă
- ㉔ Reductor
- ㉕ Mecanism blocare papusa mobila
- ㉖ Roată de mână
- ㉗ Dispozitiv de prindere transport
- ㉘ Ghidaj cordon alimentare
- ㉙ Plăcuță de identificare
- ㉚ Indicatoare de nivel (2)
- ㉛ Limitator de cursă
- ㉜ Punct montare ansamblu roată

ACCESORII

Placă de așezare cu vid

- ㉝ Manometru
- ㉞ Supapă de evacuare
- ㉟ Garnitură de vid
- ㊱ Racord furtun pentru vid
- ㊲ Punct montare ansamblu roată

Indicator debit apă

- ㊳ Indicator debit apă

Sistem de colectare a apei

- ㊴ Suport colector apă
- ㊵ Colector apă
- ㊶ Dispozitiv de etanșare
- ㊷ Dispozitiv de etanșare

1. Informații generale

1.1 Note referitoare la siguranță și semnificația acestora

-PERICOL-

Pentru un pericol iminent și direct, care duce la vătămări corporale sau la accidente mortale.

-ATENȚIONARE-

Pentru situații potențial periculoase, care pot provoca vătămări corporale grave sau accidente mortale.

-AVERTISMENT-

Pentru situații potențial periculoase, care ar putea provoca vătămări corporale ușoare sau pagube materiale.

-INDICAȚIE-

Pentru indicații de folosire și alte informații utile.

1.2 Pictograme

Semne de interdicție



Nu este permisă transportarea cu ajutorul macaralelor.

Semne de avertizare



Avertisment
general



Avertisment:
electricitate



Avertisment:
suprafață
fierbinte

Semne de obligativitate



Folosii
aparatoare
pentru ochi



Folosii
cască de
protecție



Folosii
câști
antifonice



Folosii
mănuși de
protecție



Folosii
încălțăminte
de protecție

Simboluri



Citiți instrucțiunile înainte de utilizare



Reciclați reziduurile

ro

A

Amperi

V

Volți

W

Wați

Hz

Hertzi

/min

rotații pe
minut

rpm

rotații pe
minut

~

Curent
alternativ

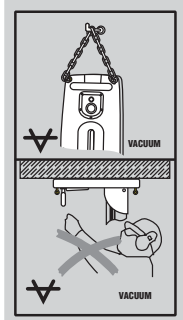
n_o

Turația
nominală de
mers în gol

∅

Diametru

Pe placa de așezare cu vid



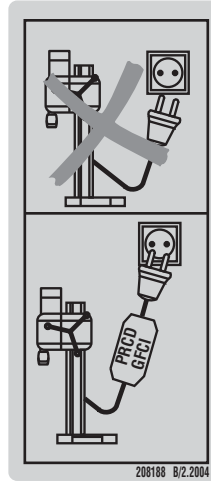
Sus:
Este necesară utilizarea unui mijloc suplimentar de asigurare a suportului sistemului de forare în cazul forării orizontale cu fixare vacumatică.

Jos:
Nu este permisă doar utilizarea plăcii de așezare cu vid pentru fixarea suportului sistemului de forare în cazul forării în tavan.

Pe sculă



Utilizarea sistemului de colectare a apei în combinație cu un aspirator umed este obligatorie în cazul forării în tavane.



Este obligatorie utilizarea unui întrerupător funcțional de protecție și punere la masa.

I Această numerotare se referă la figurile corespunzătoare. Figurile sunt tipărite pe copertele pliate. Mențineți aceste coperte deschise în timpul studierii instrucțiunilor de utilizare.

În aceste instrucțiuni, termenul "mașina" se referă la mașina de carotat DD 200.

Localizarea datelor de identificare pe mașină

Denumirea tipului și numărul de serie sunt situate pe plăcuța de identificare a mașinii. Notați aceste date în instrucțiunile de utilizare și alăturați-le oricărei solicitări adresate reprezentantului Hilti sau departamentului de service.

Tip: DD 200

Nr. serie: _____

Tip: DD-HD 30

Nr. serie: _____

2. Descriere

2.1 Destinația de utilizare a echipamentului

DD 200 și DD-HD 30 formează un echipament de foraj pentru găurirea umedă în materiale minerale prin intermediul coroanelor diamantate (este interzisă utilizarea cu susținere manuală).

La aplicația de lucru cu mașina se va utiliza batiul mașinii de găurit și se va asigura o ancorare suficientă cu dibluri sau cu placa de vid în materialul de bază.

Este interzisă manipularea sau modificarea motorului de acționare, a suportului mașinii sau a accesoriilor. Pentru evitarea riscului de accidentare, utilizați numai accesorii și consumabile originale Hilti. Respectați instrucțiunile din

manualul de utilizare referitoare la utilizare și întreținere. Respectați măsurile de siguranță și instrucțiunile de utilizare pentru accesorii utilizate.

Nu utilizați ciocane sau alte scule grele pentru reglarea plăcii de așezare.

Motorul de acționare, suportul mașinii, accesorii și consumabilele pot fi periculoase în cazul utilizării incorecte de către persoane necalificate sau contrar indicațiilor. Utilizarea mașinii este permisă numai în cazul conectării la o sursă de alimentare cu valori nominale adecvate, echipata cu conductor de împământare.

Echipament	Tuburi carotiere	Direcția de forare
Sistem cu colector de apă și aspirator umed	25–250 mm diametru	Toate direcțiile
Sistem fără colector de apă și aspirator umed	25–400 mm diametru	Nu în sus
Sistem cu colector de apă	25–250 mm diametru	Nu în sus

Lungimea carotierei:

Diametru 25 până la 250 mm: 430 mm

Diametru 52 până la 400 mm: 450 mm

Utilizarea unui sistem de colectare a apei în combinație cu un aspirator umed este obligatorie în cazul forării în tavane.

Forarea orizontală în combinație cu o placă de așezare cu vid (accesoriu) este permisă numai în cazul utilizării unui mijloc suplimentar de fixare a suportului mașinii.

Nu este permisă forarea în materiale dăunătoare sănătății (de exemplu, azbest).

Setul de livrare:

- Mașina
- Manual de utilizare

3. Accesorii

Indicator de debit al apei	305939
Indicator de adâncime	305535
Suport colector de apă	305536
Extensie pentru coloană	305537
Placă de așezare cu vid	305538
Pompă de vid	332158; 92053 (USA)
Distanțier	305539
Ansamblu roată	305541
Șurub de fixare	305940
Piuliță de fixare	251834
Colector de apă 25-162	232221
Colector de apă 92-250	232243
Colector de apă 8-87	232204
Roată de mână	9843

4. Date tehnice

Motorul de acționare	DD 200					
Tensiunea nominală de alimentare*	100 V	110 V	220 V	230 V EU	230 V CH	240 V
Putere nominală* absorbită		2300 W	2500 W	2600 W	2250 W	2600 W
Intensitate nominală a curentului absorbit*	15 A	22,5 A	12,2 A	12,3 A	10 A	11,8 A
Frecvența nominală	50/60 Hz	50 Hz	50/60 Hz	50/60 Hz	50 Hz	50 Hz
Turația nominală în gol	320/640/1300 /min		265/550/1120 /min			
Presiune maximă admisă a apei de răcire	6 bari					
Dimensiuni (lungime × lățime × înălțime)	630×150×173 mm					
Masă (motorul de acționare) conform EPTA-Procedure 01/2003	13,9 kg					
Masă (suportul mașinii) conform EPTA-Procedure 01/2003	18,3 kg					
Adâncime de forare	max. 500 mm fără extensie					
Clasa de protecție conform EN/IEC 61029	clasa I de protecție (cu împământare)					

-INDICAȚIE-

Această mașină corespunde cu norma corespunzătoare cu condiția necesară ca impedanța maximă admisibilă a rețelei Z_{max} la punctul de conexiune dintre instalația clientului și rețeaua publică să fie mai mic sau egal cu $0,378+j0,236 \Omega$. Revine în sfera de răspundere a instalatorului sau administratorului mașinii să asigure condițiile, dacă este necesar după consultarea cu administratorul rețelei, ca această mașină să fie racordată numai la un punct de conexiune cu impedanța mai mică sau egală cu Z_{max} .

-INDICAȚIE-

Nivelul vibrațiilor indicat în aceste instrucțiuni a fost măsurat corespunzător unui procedeu de măsură normat în EN 61029 și poate fi utilizat pentru a compara sculele electrice între ele. El este adecvat și pentru o apreciere provizorie a solicitării generate de vibrații. Nivelul indicat al vibrațiilor reprezintă aplicațiile de lucru principale ale sculei electrice. Fiește că, dacă scula electrică este utilizată pentru alte aplicații de lucru cu dispozitive de lucru neprevăzute sau cu o întreținere insuficientă, nivelul vibrațiilor poate să difere. Acest lucru poate ridica în mod considerabil solicitarea generată de vibrații pe întreaga durată de lucru. Pentru o apreciere exactă a solicitării generate de vibrații, trebuie să se ia în calcul și timpii în care mașina este deconectată sau în care ea funcționează, dar nu execută efectiv nicio activitate. Acest lucru poate reduce în mod considerabil solicitarea generată de vibrații pe întreaga durată de lucru. Stabiliți măsuri de securitate suplimentare pentru protecția operatorului față de efectele vibrațiilor, de exemplu: întreținerea sculei electrice și a dispozitivelor de lucru, menținerea mâinilor în stare caldă, organizarea proceselor de lucru.

Informații referitoare la emisiile de zgomot și vibrații (măsurate în conformitate cu EN 61029-1):

Nivel tipic măsurat al puterii sonore (L_{WA}):	105 dB (A)
Nivel tipic măsurat al presiunii sonore (L_{pA}):	92 dB (A)

Utilizați echipament de protecție la zgomot

Pentru nivelul acustic menționat conform EN 61029, pragul de nesiguranță se situează la valoarea de 3 dB.

Valorile triaxiale ale vibrațiilor (suma vectorială a vibrațiilor) la roata manuală (mănerul în cruce) an

Găurire în beton (umed)	2,5 m/s ²
Insecuritatea (K)	1,5 m/s ²
Nivelul tipic al vibrațiilor evaluate la roata manuală	< 2,5 m/s ²
Insecuritatea (K)	1,5 m/s ²

* Mașina este disponibilă în câteva versiuni cu tensiuni nominale de alimentare diferite. Vă rugăm să consultați plăcuța de identificare a mașinii pentru tensiunea nominală de alimentare și puterea absorbită.

5. Măsuri de siguranță

-ATENȚIONARE- Următoarele măsuri elementare de siguranță trebuie respectate întotdeauna la utilizarea mașinilor electrice în scopul evitării pericolului de șoc electric, accidentare sau incendiu.

Citiți toate aceste instrucțiuni înainte de utilizarea acestei mașini și păstrați lista de măsuri de siguranță pentru consultare ulterioară.

5.1 Măsuri de siguranță necesare la locul de muncă



- Este necesară obținerea aprobării inginerului sau a arhitectului care răspunde de șantier înainte de începerea lucrărilor de foraj. Lucrările de foraj la clădiri sau alte structuri pot influența stabilitatea structurii, mai ales în cazul secționării barelor de oțel beton sau a componentelor de rezistență.
- Asigurați iluminarea corespunzătoare a locului de muncă.
- Asigurați ventilația corespunzătoare a locului de muncă.
- Păstrați curățenia la locul de muncă. Obiectele care pot cauza accidente trebuie îndepărtate din zona de lucru. Dezordinea la locul de muncă poate cauza accidente.
- La forarea găurilor de trecere, zona de sub tavanul, podeaua sau peretele unde are loc forarea trebuie asigurată, deoarece miezul forat poate cădea.
- Utilizați dispozitive de strângere sau menghine pentru fixarea obiectului asupra căruia se lucrează. Astfel, se asigură o fixare mai eficace a obiectului și ambele mâini rămân disponibile pentru utilizarea mașinii.
- Utilizați echipament de protecție. Utilizați echipament pentru protejerea ochilor.
- Utilizați echipament pentru protejerea căilor respiratorii dacă lucrările efectuate presupun degajarea de praf.
- Purtați îmbrăcăminte de lucru adecvată. Nu purtați îmbrăcăminte largă, păr lung desfăcut sau bijuterii deoarece acestea pot fi prinse și antrenate de părțile în mișcare. Purtați echipament adecvat de protecție pentru cap dacă aveți părul lung.
- Este recomandată purtarea mănușilor de cauciuc și a încălțămintei aderente la efectuarea de lucrări în exterior.
- Accesul copiilor și al altor persoane în zona de lucru nu trebuie permis.
- Nu permiteți altor persoane să se joace cu echipamentul sau cu cordonul de alimentare.
- Evitați pozițiile de lucru incomode. Lucrați întotdeauna într-o poziție sigură, cu un echilibru corespunzător.
- Pentru a evita împiedicarea și căderea în timpul lucrărilor, plasați cablul de alimentare, prelungitorul și furtunul de apă mult în spate.
- Mențineți cordonul de alimentare, prelungitorul, furtunul de apă și furtunul de aspirație departe de părțile în rotație ale mașinii.
- **-ATENȚIONARE-** Înainte de începerea forării, asigurați-vă că nu există cabluri electrice sub tensiune în zona unde urmează să fie efectuat forajul.

- Cablurile electrice sau conductele de gaz și de apă prezintă un pericol mare în cazul deteriorării acestora în timpul efectuării lucrărilor. Prin urmare, verificați în prealabil zona de lucru (de exemplu, cu ajutorul unui detector de metale). În cazul perforării accidentale a unui cablu electric, este posibilă, de exemplu, punerea sub tensiune a părților metalice exterioare ale mașinii.
- Nu lucrați poziționați pe o scară.

5.2 Măsuri generale de siguranță



- Utilizați mașina corespunzătoare pentru fiecare tip de lucrare. Nu utilizați mașina pentru scopuri situate în afara destinației de utilizare. Utilizați mașina numai conform indicațiilor și numai în stare perfectă.
- Utilizați numai accesorii sau echipamente suplimentare care sunt menționate în instrucțiunile de utilizare. Utilizarea altor consumabile sau accesorii poate prezenta pericol de accidentare.
- Luați în considerare influențele zonelor adiacente. Nu expuneți mașina ploii sau ninsorii și nu utilizați mașina în condiții de umiditate ridicată. Nu utilizați mașina în medii cu risc de explozie sau de incendiu.
- Mențineți mânerul de prindere uscat, curat și evitați contactul acestora cu uleiuri sau vaseline.
- Nu suprasolicitați mașina. Va funcționa mai eficient și mai sigur în limitele de performanță specificate. Mânerul lateral trebuie montat pentru efectuarea tuturor tipurilor de lucrări.
- Nu lăsați niciodată mașina nesupravegheată.
- În perioadele de neutilizare, mașina trebuie depozitată într-un loc uscat, sub cheie și în afara accesului copiilor.
- Evitați pornirea accidentală. Asigurați-vă că butonul de comutare se află în poziția "oprit" înainte de introducerea ștecherului cordonului de alimentare în priză.
- Întrerupeți alimentarea mașinii când aceasta nu este utilizată, în timpul pauzei de lucru, înainte de efectuarea lucrărilor de întreținere și la înlocuirea tuburilor carotiere (coroanelor diamantate).
- Verificați dispozitivele de protecție la fiecare utilizare.
- Acordați atenție coroanelor diamantate. Lucrul se va desfășura mult mai eficient și mai în siguranță dacă coroanele diamantate sunt ascuțite și curate.
- Asigurați-vă că mașina nu a suferit deteriorări. Dispozitivele de protecție și orice componente care au suferit deteriorări ușoare trebuie verificate în privința funcționării corecte înainte de utilizare. Verificați ca funcționarea părților în mișcare să nu prezinte întreruperi și ca părțile în mișcare să nu prezinte deteriorări. Toate componentele trebuie montate corespunzător și trebuie să îndeplinească toate condițiile pentru funcționarea corectă a mașinii. Dispozitivele de siguranță deteriorate sau alte componente deteriorate trebuie înlocuite sau reparate corespunzător de către un atelier de reparații autorizat, cu excepția cazurilor pentru care se stipulează proceduri diferite în instrucțiunile de utilizare.

ro

- Evitați contactul cu pielea a fluidului de foraj.
- Purtați echipament de protecție pentru căile respiratorii în cazul în care lucrul presupune degajarea de praf, de exemplu în timpul forării uscate. Conectați un aspirator la sistemul de forare. Forarea în materiale care prezintă pericol pentru sănătate (de exemplu, azbest) este interzisă.
- **Mașina nu este destinată utilizării de către copii sau persoane cu deficiențe, fără instruire.**
- **Copiii trebuie să fie instruiți pentru a nu se juca cu mașina.**
- Pulberile materialelor cum ar fi vopselele care conțin plumb, unele tipuri de lemn, minerale și metale pot dauna sănătății. Atingerea sau inhalarea pulberilor pot provoca reacții alergice și/ sau afecțiuni ale căilor respiratorii ale utilizatorului sau ale persoanelor aflate în apropiere. Anumite pulberi cum ar fi praful din lemn de stejar sau de fag sunt considerate drept cancerigene, în special în combinație cu substanțele suplimentare pentru tratarea lemnului (cromați, substanțe de protecție a lemnului). Prelucrarea materialului care conține azbest este permisă numai persoanelor cu pregătire de specialitate. **Folosiți în măsura posibilității un sistem de aspirare a prafului. Pentru a obține un grad înalt de aspirare a prafului, utilizați un aparat mobil pentru desprăfuire adecvat și recomandat de Hilti, pentru lemn și/ sau praf mineral, adaptat acestei scule electrice. Asigurați o aerisire bună a locului de muncă. Se recomandă purtarea unei măști de protecție a respirației cu clasa de filtrare P2. Respectați prescripțiile valabile în țara dumneavoastră pentru materialele care se prelucrează.**

5.2.1 Pericole de natură mecanică



- Urmați instrucțiunile referitoare la întreținere.
- Verificați dacă consumabilele utilizate sunt compatibile cu mandrina și dacă acestea sunt fixate corect în mandrină.
- Folosirea de accesorii așchietoare inadecvate poate duce la pierderea controlului și la vătămări.
- Asigurați-vă că mașina este fixată corespunzător de suport.
- Nu atingeți părțile în rotație.
- Asigurați-vă că toate șuruburile de fixare sunt strânse corect.
- După demontarea prelungirii de coloană, capacul de capăt (cu funcțiile integrate de limitare de siguranță a cursei) trebuie montat din nou la suportul mașinii.
- Înainte de folosire, verificați starea corectă a tuturor carotierelor. Folosirea carotierelor deformatate sau deteriorate este interzisă.

5.2.2 Pericole de natură electrică



- Protejați-vă împotriva șocurilor electrice. Evitați contactul părților corpului cu obiectele legate la pământ, de

- exemplu conducte, radiatoare, mașini de gătit sau frigider.
- Verificați starea cordonului de alimentare și a ștecherului de conexiune și apelați la un electrician calificat pentru înlocuire în cazul în care constatați deteriorarea acestora. Verificați starea cordonului electric și procedați la înlocuirea acestuia dacă este necesar.
- Verificați starea mașinii și a accesoriilor acesteia. Nu utilizați mașina sau accesoriile acesteia în cazul constatării unor defecțiuni, în cazul constatării lipsei unor componente sau în cazul funcționării defectuoase a comenzilor.
- Nu atingeți cordonul de alimentare în cazul deteriorării acestuia în timpul lucrului. Deconectați cordonul de alimentare de la priză.
- Comutatoarele deteriorate sau defecte trebuie înlocuite la un centru de service Hilti. Nu utilizați mașina dacă aceasta nu poate fi pornită sau oprită corect.
- Apelați numai la electricieni calificați pentru repararea mașinii (centrul de service Hilti), utilizând numai piese originale Hilti. Nerespectarea acestei recomandări poate prezenta pericol de accidentare pentru utilizator.
- Nu utilizați cordonul de alimentare pentru scopuri străine de destinația de utilizare a acestuia. Nu transportați niciodată mașina prin tragerea de cordon și nu scoateți ștecherul din priză trăgând de cordonul de alimentare.
- Nu expuneți cordonul de alimentare la temperaturi înalte și evitați contactul acestuia cu produsele petroliere sau muchiile ascuțite.
- Când lucrați în exterior, utilizați numai cordoane prelungitoare aprobate și marcate corespunzător pentru această destinație.
- În cazul întreruperii alimentării cu energie, opriți mașina și scoateți ștecherul cordonului de alimentare din priză.
- Evitați utilizarea cordoanelor prelungitoare cu mai multe prize și utilizarea simultană a mai multor mașini conectate la același cordon prelungitor.
- Nu utilizați niciodată mașina când aceasta este murdară sau udă. Praful (în special provenit de la materiale conductoare de electricitate) sau umezeala de pe suprafața mașinii, pot cauza, în condiții nefavorabile, șocuri electrice. Din acest motiv, mașinile prăfuite sau ude trebuie verificate la un centru de service Hilti la intervale regulate, mai ales în cazul utilizării frecvente a acestora pentru forarea în materiale bune conductoare de electricitate.
- Nu utilizați niciodată mașina fără întrerupătorul de protecție PRCD din pachetul de livrare (pentru versiunea GB, niciodată fără transformatorul de separare). Verificați întrerupătorul de protecție PRCD înainte de orice operație de folosire.

5.2.3 Pericole de natură termică



- Carotiera se poate încălzi în timpul utilizării. Purtați mănuși de protecție la înlocuirea tuburilor carotiere.

5.3 Cerințe referitoare la utilizatori

- Mașina este destinată utilizării de către profesioniști.

- Mașina poate fi utilizată, întreținută sau reparată numai de personal calificat, autorizat. Acest personal trebuie informat corespunzător asupra pericolelor potențiale din timpul utilizării.
- Concentrați-vă asupra operațiilor pe care le efectuați. Procedați cu atenție și nu utilizați mașina dacă atenția dumneavoastră este distrasă.
- Exersați-vă degetele în timpul pauzelor de lucru pentru ameliorarea circulației sanguine.

5.4 Echipamentul de protecție personală

- Utilizatorul și celelalte persoane situate în imediata vecinătate trebuie să poarte echipament adecvat pentru protejarea ochilor, cască, echipament pentru protejarea auzului, mănuși de protecție și încălțăminte de protecție în timpul utilizării mașinii.



Purtați echipament pentru protejarea ochilor



Purtați cască de protecție



Purtați echipament pentru protejarea auzului



Purtați mănuși de protecție



Purtați încălțăminte de protecție

6. Înainte de utilizare



-INDICAȚIE-

Tensiunea de alimentare trebuie să corespundă informațiilor înscrise pe plăcuța de identificare a mașinii. Asigurați-vă că mașina este deconectată de la sursa de alimentare electrică.

6.1 Utilizarea cordoanelor prelungitoare

Utilizați numai cordoane prelungitoare de tipuri aprobate pentru aplicația respectivă și ale căror conductoare au secțiunea transversală corespunzătoare. Secțiunea transversală minimă recomandată și lungimea maximă a cablurilor:

Tensiune rețea	Secțiune transversală conductoare					AWG
	1,5	2,0	2,5	3,5	14	
Sec. trans. cond.						
100 V	nu este admisă	nu este admisă	nu este admisă	25 m	nu este admisă	—
110–120 V	nu este admisă	nu este admisă	20 m	—	nu este admisă	75 ft
220–240 V	30 m	—	50 m	—	—	—

Nu utilizați cordoane prelungitoare cu secțiuni transversale ale conductoarelor de 1,25 mm² sau 16 AWG.

6.2 Utilizarea unui generator sau a unui transformator

Această mașină poate fi alimentată de un generator sau de un transformator care îndeplinește următoarele condiții:

- Curent alternativ, putere furnizată minim 4000 VA
- Tensiunea de alimentare trebuie să se situeze întotdeauna între limitele de toleranță de +5% și -15% față de tensiunea nominală.
- Frecvența de 50 – 60 Hz, niciodată peste 65 Hz
- Reglare automată a tensiunii cu amplificarea la pornire

Nu utilizați niciodată alte mașini sau aparate alimentate de la același generator sau transformator în același timp. Pornirea sau oprirea altor mașini sau aparate poate cauza apariția unor căderi de tensiune și / sau a supratensiunii, care pot cauza deteriorarea mașinii.

6.3 Pregătiri

AVERTISMENT-

– Mașina, coroana diamantată și suportul mașinii sunt grele. Există riscul de strivire a unor părți ale corpului. Purtați cască, mănuși și încălțăminte de protecție.

6.3.1 Montarea suportului mașinii 2

-INDICAȚIE-

Dacă suportul mașinii a fost pliat pentru facilitarea transportului, procedați astfel:

1. Slăbiți șuruburile de la capătul superior al elementului de rigidizare și de la pivotul coloanei.
2. Aduceți coloana în poziție verticală (până la capătul cursei).
3. Strângeți șurubul de la capătul superior al elementului de rigidizare și de la pivotul coloanei.

-INDICAȚIE-

Capacul de capăt trebuie montat pe capătul coloanei. Acesta are rol de protecție și de limitare a cursei.

6.3.2 Montarea roții de mână 3

-INDICAȚIE-

Roata de mână poate fi montată pe partea stângă sau pe partea dreaptă a păpușii mobile, pe unul dintre cei doi arbori. Arborele superior deplasează sania direct, pe când arborele inferior deplasează sania prin intermediul angrenajului de reducere.

1. Montați roata de mână pe unul dintre cei doi arbori pe partea stângă sau pe partea dreaptă a saniei.
2. Fixați roata de mână prin intermediul șurubului furnizat.

6.3.3 Fixarea batiului mașinii de găurit cu un diblu 4

-ATENȚIONARE-

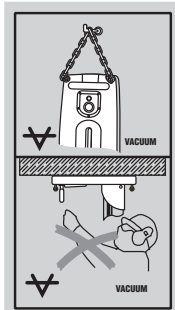
Utilizați dibluri adecvate pentru materialul de bază existent și respectați indicațiile de montaj ale producătorului diblurilor.

-INDICAȚIE-

Diblurile extensibile din metal Hilti, M16, sunt adecvate în mod normal pentru operațiile de fixare a echipamentului de forare cu carotieră diamantată în beton nefisurat. Cu toate acestea, în anumite condiții poate fi necesară o fixare alternativă. Pentru relații suplimentare referitoare la fixarea în siguranță, vă rugăm să vă adresați serviciului tehnic de la Hilti.

1. Implantați la 330 mm, respectiv la 13" (ideal) distanță de centrul găurii diblul adecvat pentru materialul de bază corespunzător.
2. Înșurubați axul de tensionare (accesoriu) în diblul.
3. Așezați batiul mașinii de găurit deasupra arborelui principal și aliniați-l cu ajutorul indicatorului pentru centrul găurii. (dacă utilizați piesa distanțieră (accesoriu) batiul mașinii de găurit nu mai poate fi aliniat cu indicatorului pentru centrul găurii).
4. Înșurubați piulița de strângere, fără a o strânge, pe arborul principal.
5. Aliniați la nivel placa de bază, folosind cele 3 șuruburi de nivelare. Utilizați în acest scop cele 2 indicatoare de aliniere din sanie. Asigurați-vă că șuruburile de aliniere sunt în contact ferm cu materialul de bază.
6. Strângeți ferm piulița de strângere de la axul de tensionare, folosind cheia fixă cu deschiderea de 27. Alternativ se poate strânge și șurubul de aliniere din spate. Pentru o accesibilitate mai bună, propta poate fi rabatăată în exterior.
7. Asigurați-vă asupra fixării ferme a batiului mașinii de găurit.

6.3.4 Fixarea suportului mașinii prin intermediul plăcii de așezare cu vid (accesoriu) **5**



-AVERTISMENT-

La găurirea orizontală, batiul mașinii de găurit trebuie să fie asigurat suplimentar cu un lanț.

Forarea în tavan cu suportul mașinii fixat numai prin intermediul plăcii de așezare cu vid este interzisă.

-AVERTISMENT-

Verificați materialul de bază pe care urmează a fi fixată placa de bază cu vid. O suprafață neregulată și aspră poate diminua considerabil eficacitatea fixării cu vid. Suprafețele cu strat de acoperire sau laminate pot fi desprinse în timpul lucrului.

-AVERTISMENT-

Adecvată numai pentru utilizarea cu coroane diamantate cu diametrul de maxim 300 mm și fără utilizarea unui distanțier.

-INDICAȚIE-

Mănerul de pe placa de așezare cu vid este prevăzut cu o supapă pentru eliberarea aerului.

1. Deșurubați cele patru șuruburi de reglare până a ieși în evidență cu aproximativ 5 mm sub placa de așezare cu vid.
2. Racordați furtunul de legătură între placa de așezare și pompa de vid.
3. Amplasați suportul mașinii pe placa de așezare cu vid.
4. Montați șuruburile și șaibele furnizate.

5. Marcați centrul găurii de foraj.
6. Trasați o linie de aproximativ 800 mm lungime de la marcajul centrului găurii la poziția aproximativă de amplasare a suportului mașinii.
7. Efectuați un marcaj pe linia de 800 mm la o distanță de 165 mm (6 $\frac{1}{2}$ ") de la marcajul centrului găurii de foraj.
8. Aliniați marcajele de pe placa de așezare cu vid cu linia de 800 mm.
9. Poziționați centrul marginii anterioare a plăcii de așezare cu vid pe linie la marcajul situat la 165 mm (6 $\frac{1}{2}$ ") de centru.

-INDICAȚIE- Înainte de utilizarea pompei de vid, familiarizați-vă cu instrucțiunile de operare și respectați aceste instrucțiuni.

10. Porniți pompa de vid și apăsați supapa de evacuare.
11. După poziționarea corectă a suportului mașinii, eliberați supapa de evacuare și apăsați placa de așezare pe suprafața de lucru.

-AVERTISMENT- Asigurați-vă că acul manometrului rămâne în zona verde înainte de începerea forării și în timpul acesteia.

12. Utilizați cele patru șuruburi de reglare pentru reglarea în plan orizontal a plăcii de așezare cu vid. Cele două indicatoare de nivel integrate pe sanie facilitează reglarea pe orizontală. Notă: Nu încercați să reglați placa de fixare cu ancoră pe placa de așezare cu vid. Această procedură este interzisă.
13. Este necesară utilizarea unui mijloc suplimentar de fixare a suportului mașinii în cazul forării orizontale (de exemplu, utilizarea unui lanț ancorat etc.).
14. Verificați fixarea corespunzătoare a suportului mașinii.

6.3.5 Reglarea unghiului suportului mașinii (reglabil la maximum 45A) **6**

-AVERTISMENT-

Procedați cu atenție pentru a evita prinderea degetelor în pivot. Purtați mănuși de protecție.

1. Eliberați șuruburile pivotului din partea inferioară a coloanei și din capătul superior al elementului de rigidizare.
2. Aduceți coloana în poziția dorită. Gradația unghiulară de pe partea posterioară facilitează reglarea.
3. Strângeți din nou cele două șuruburi corespunzător.

6.3.6 Utilizarea extensiei de coloană (accesoriu) **7**

-AVERTISMENT-

Nu utilizați pentru practicarea găurilor carotiere sau prelungitoare cu lungimea totală mai mare de 650 mm.

1. Scoateți capacul de capăt (cu limitator de cursă integrat) de pe capătul superior al coloanei și montați-l pe capătul superior al extensiei de coloană.
2. Montați secțiunea cilindrică a extensiei de coloană pe capătul coloanei suportului mașinii.
3. Fixați extensia de coloană prin strângerea șurubului de fixare cu excentric.
4. Este posibilă montarea pe coloană a unui indicator de adâncime (accesoriu) cu funcția de limitator de cursă.

5. Capacul de capăt (cu limitator de cursă integrat) trebuie montat din nou pe coloana suportului mașinii la demontarea ulterioară a extensiei de coloană. Limitatorul de cursă este o componentă de siguranță și trebuie utilizat întotdeauna.

6.3.7 Montarea distanțierului (accesoriu) **13**

-INDICAȚIE-

Distanța dintre axul găurii forate și suportul mașinii trebuie mărită în cazul utilizării de tuburi carotiere cu diametrul mai mare de 300 mm prin montarea unui distanțier. Indicatorul centrului găurii de foraj nu poate fi utilizat în combinație cu distanțierul. Aceste instrucțiuni pornesc de la premisa că motorul de acționare nu este încă montat.

1. Blocați sania pe coloană în poziția curentă (activați mecanismul de blocare a saniei). Sania este blocată când bolțul de fixare este cuplat. Asigurați-vă asupra blocării prin rotire ușoară de la roata manuală. În această poziție, sania nu mai este mobilă.
2. Slăbiți șurubul de fixare pe sanie a motorului de acționare.
3. Scoateți șurubul de fixare.
4. Montați distanțierul pe sanie.
5. Împingeți șurubul de fixare în sanie până la capătul cursei.
6. Strângeți corespunzător șurubul de fixare.

6.3.8 Montarea motorului de acționare pe suportul mașinii **9**

-INDICAȚIE-

Asigurați-vă că motorul de acționare este deconectat de la sursa de alimentare cu energie electrică.

1. Blocați sania pe coloană în poziția curentă (activați mecanismul de blocare a saniei). Sania este blocată când bolțul de fixare este cuplat. Asigurați-vă asupra blocării prin rotire ușoară de la roata manuală. În această poziție, sania nu mai este mobilă.
2. Scoateți șurubul de fixare a motorului de acționare.
3. Montați motorul de acționare pe sanie sau pe distanțier.
4. Împingeți șurubul de fixare în sanie sau în distanțier până la capătul cursei.
5. Strângeți corespunzător șurubul de fixare.
6. Prindeți cablul de alimentare în ghidajul corespunzător de pe capacul saniei.
7. Verificați fixarea corespunzătoare a motorului de acționare.

6.3.9 Racordarea alimentării cu apă

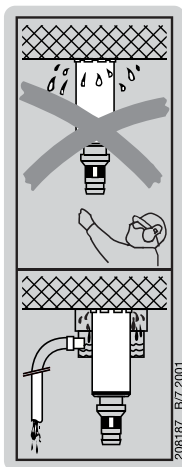
1. Închideți regulatorul de debit de pe motorul de acționare.
2. Racordați furtunul de alimentare cu apă la racordul corespunzător.

-INDICAȚIE-

Este posibilă conectarea unui indicator de debit pentru apă (accesoriu) între furtunul de alimentare cu apă și racordul corespunzător de pe motorul de acționare.

-AVERTISMENT-

Verificați periodic dacă furtunul nu prezintă deteriorări, asigurați-vă că presiunea maximă admisă de 6 bari pentru alimentarea cu apă nu este depășită.



6.3.10 Montarea sistemului de colectare a apei (accesoriu) **10**

-INDICAȚIE-

Utilizarea sistemului de colectare a apei permite drenarea apei de la coroana diamantată, evitând astfel murdărirea zonei adiacente. Este recomandată utilizarea sistemelor de colectare a apei pentru coroane cu diametrul maxim de 250 mm. Rezultatele optime sunt obținute prin utilizarea unui aspirator umed.

Utilizarea unui sistem de colectare a apei în combinație cu un aspirator umed este obligatorie în cazul forării în tavan. Suportul mașinii trebuie poziționat în unghi de 90° față de tavan. Elementul de etanșare a sistemului de colectarea a apei trebuie să aibă dimensiuni adecvate diametrului coroanei utilizate.

1. Slăbiți șurubul de pe suportul mașinii (în partea anterioară a capătului inferior al coloanei).
2. Glišați de jos în sus suportul colectorului de apă în poziția corespunzătoare, în spatele șurubului.
3. Strângeți corespunzător șurubul.
4. Montați colectorul de apă între cele două brațe mobile ale suportului colectorului de apă.
5. Fixați colectorul de apă la suport prin intermediul celor două șuruburi.
6. Racordați colectorul de apă la un aspirator umed. Ca alternativă, puteți permite evacuarea apei prin intermediul unui furtun racordat.

6.3.11 Reglarea indicatorului de adâncime (accesoriu)

1. Rotiți roata de mână până când coroana intră în contact cu materialul în care urmează să fie efectuată forarea.
2. Reglați adâncimea de forare prin stabilirea distanței dintre sanie și indicatorul de adâncime.
3. Fixați indicatorul de adâncime prin strângerea șurubului de fixare.

6.3.12 Montarea coroanei diamantate (motor de acționare cu mandrină Hilti BL)



-PERICOL-

Nu utilizați dispozitive de lucru deteriorate. Controlați înainte de fiecare utilizare dacă la dispozitivele de lucru există spargeri cu producere de așchii și fisuri, uzură sau erodare intensă. Nu utilizați accesoriile de lucru deteriorate. Fragmentele rupte din piesa care se prelucrează sau dispozitivele de lucru sparte pot fi aruncate și pot provoca accidentări inclusiv în afara zonei efective de lucru.

-INDICAȚIE-

Carotiarele diamantate trebuie să fie înlocuite imediat ce randamentul tăierii, respectiv înaintarea la găurire scade sensibil. În general această situație apare când înălțimea segmentelor diamantate este mai mică de 2 mm.

-AVERTISMENT-

Montarea și poziționarea greșite a carotierei pot conduce la situații periculoase prin ruperea și aruncarea de piese. Verificați așezarea corectă a carotierei.

-AVERTISMENT-

– Coroana se poate încinge în timpul utilizării sau în timpul ascuțirii. Purtați mănuși de protecție la înlocuirea tubului carotier.

1. Blocați sania în poziția curentă pe coloană (activați mecanismul de blocare a saniei) și verificați fixarea corespunzătoare a suportului mașinii.
2. Deschideți mandrina prin rotirea acesteia spre simbolul "open" (deschidere gheare).
3. Introduceți de jos în sus capătul superior al coroanei diamantate în mandrina motorului de acționare până la fixarea acestuia în dinții angrenajului.
4. Închideți mandrina prin rotirea acesteia spre simbolul "closed" (închidere gheare).
5. Verificați coroana pentru a vă asigura de fixarea corespunzătoare a acesteia (verificați manual jocul și încercați extragerea coroanei din mandrină).

6.3.13 Selectați viteza de forare

-AVERTISMENT-

Nu schimbați treptele de viteză ale reductorului în timpul funcționării motorului. Așteptați până la oprirea completă a acestuia.

1. Selectați treapta de viteză în funcție de diametrul coroanei care urmează să fie utilizate.
2. Poziționați selectorul de viteze pe treapta dorită odată cu rotirea manuală a coroanei.

ro

7. Utilizare



-AVERTISMENT-

- Mașina și procesul de forare sunt generatoare de zgomot. Zgomotul excesiv poate cauza deteriorarea auzului. Purtați echipament pentru protejarea auzului.
- Procesul de forare poate cauza proiectarea de fragmente periculoase. Fragmentele proiectate pot cauza leziuni ale ochilor sau ale altor părți ale corpului. Utilizați echipament pentru protejarea ochilor și cască de protecție.
- Folosiți mănuși în lucrul cu carotiarele, pentru a evita vătămarile cu muchiile ascuțite.
- Purtați încălțăminte antiderapantă, pentru a evita vătămarile cauzate de suprafețele alunecoase.

7.1 Pornirea și verificarea dispozitivului de protecție la curenții de fugă

(utilizați un transformator de izolare în cazul versiunii pentru Marea Britanie)

1. Introduceți ștecherul cordonului de alimentare într-o priză electrică cu împământare.
2. Apăsăți butonul "ON" (PORNIT) al dispozitivului de protecție la curenții de fugă (lampa indicatoare trebuie să se aprindă).
3. Apăsăți butonul "TEST" (VERIFICARE) al dispozitivului de protecție la curenții de fugă (lampa indicatoare trebuie să se stingă).

-PERICOL-

Dacă indicația nu dispăre, continuarea lucrului cu aparatul nu este permisă. Încredințați aparatul personalului de specialitate calificat, pentru a fi reparat cu piese de schimb originale.

4. Apăsăți butonul "ON" (PORNIT) al dispozitivului de protecție la curenții de fugă (lampa indicatoare trebuie să se aprindă).

7.2 Corespondența între diametrele coroanelor diamantate și treptele de viteză

Treaptă de viteză	Diametru coroană
1	152–400 mm (6" – 16")
2	82–162 mm (3 ¹ / ₄ " – 6 ³ / ₈ ")
3	25– 82 mm (1" – 3 ¹ / ₄ ")

În cazul betonului cu armare grea sau foarte dur (beton cu șilex sau beton de mare performanță, se recomandă, în special pentru diametrele de 82 mm (3¹/₄" sau 152–162 mm (6"–6³/₈"), ca găurirea să se efectueze într-o treaptă de viteză redusă.

7.3 Utilizarea mașinii de forat fără sistem de colectare a apei și aspirator umed

-INDICAȚIE-

Apa este evacuată în manieră necontrolată. Forarea în tavan este interzisă!

-AVERTISMENT-

Evitați contactul motorului de acționare cu apa.

7.3.1 Pornirea 13

1. Deschideți lent regulatorul de debit al apei până la obținerea debitului dorit.
2. Apăsăți butonul pornit/oprit al motorului de acționare (poziția "I" a butonului).
3. Deblocați sania.
4. Rotiți roata de mână până când coroana intră în contact cu materialul în care urmează să se efectueze forarea.
5. Exercițați o presiune ușoară până la centrarea coroanei și apoi creșteți treptat presiunea.
6. Reglați presiunea exercitată pe coroană pe baza observării indicatorului de performanță a forării (performanța maximă în procesul de forare este atinsă atunci când se aprinde lampa de culoare verde).

7.4 Utilizarea mașinii de carotat cu sistem de colectare a apei (accesorii)

-INDICAȚIE-

Apa este evacuată prin intermediul unui furtun. Forarea în tavan este interzisă!

-AVERTISMENT-

Evitați contactul motorului de acționare cu apa.

7.4.1 Pornirea 14

1. Deschideți lent regulatorul de debit al apei până la obținerea debitului dorit.
2. Apăsăți butonul pornit/oprit al dispozitivului de acționare (poziția "I" a butonului).
3. Deblocați sania.
4. Rotiți roata de mână până când coroana intră în contact cu materialul în care urmează să se efectueze forarea.
5. Exercițați o presiune ușoară până la centrarea coroanei și apoi creșteți treptat presiunea.
6. Reglați presiunea exercitată pe coroană pe baza observării indicatorului de performanță a forării (performanța maximă în procesul de forare este atinsă atunci când se aprinde lampa de culoare verde).

7.5 Funcționarea mașinii de carotat cu sistemul de colectare a apei și aspirator umed (accesorii)

-INDICAȚIE-

Forarea sub un unghi, în tavan, nu este permisă (colectorul de apă nu este funcțional).

Coroana diamantată se umple cu apă la forarea în tavan.

-AVERTISMENT-

Evitați contactul motorului de acționare cu apa.

-INDICAȚIE-

Este necesară pornirea manuală a aspiratorului umed înainte de începerea forării și oprirea manuală a acestuia la sfârșitul forării.

7.5.1 Pornirea 15

1. Porniți aspiratorul umed. Nu utilizați modul automat.
2. Verificați racordarea și funcționalitatea alimentării cu apă.
3. Deschideți regulatorul de debit.

4. Apăsăți butonul pornit/oprit al motorului de acționare (poziția "I" a butonului).
5. Deblocați sania.
6. Rotiți roata de mână până când coroana intră în contact cu materialul în care urmează să se efectueze forarea.
7. Exercițați o presiune ușoară până la centrarea coroanei și apoi creșteți treptat presiunea.
8. Reglați presiunea exercitată pe coroană pe baza observării indicatorului de performanță a forării (performanța maximă în procesul de forare este atinsă atunci când se aprinde lampa de culoare verde).

7.6 Oprirea 16

1. Închideți regulatorul de debit.
2. Retrageți coroana diamantată din gaura de foraj. Atenție: coroana se umple cu apă în timpul forării în tavan. După forarea în tavan, este necesară drenarea apei din coroană. Această operațiune se realizează prin deconectarea furtunului de alimentare cu apă de la racordul motorului de acționare și prin deschiderea supapei de reglare a debitului (nu permiteți curgerea apei prin indicatorul de debit). Evitați contactul motorului de acționare cu apa.
3. Blocați sania. Sania este blocată când bolțul de fixare este cuplat. Asigurați-vă asupra blocării prin rotire ușoară de la roata manuală. În această poziție, sania nu mai este mobilă.
4. Opriți motorul de acționare.
5. Opriți aspiratorul, dacă acesta este utilizat.
6. Pentru a asigura rămânerea în echilibru a suportului mașinii, coborâți coroana până când aceasta intră în contact cu suprafața de lucru sau depliați indicatorul pentru centrul găurii de foraj (această măsură este inefficientă în cazul utilizării unei plăci de așezare cu vid).
7. Dacă este necesar, îndepărtați carota din coroană.

7.7 Demontarea motorului de acționare de pe suportul mașinii 17

-INDICAȚIE-

Asigurați-vă că mașina este deconectată de la sursa de alimentare cu energie electrică.

1. Blocați sania pe coloană prin cuplarea dispozitivului de blocare a saniei. Sania este blocată când bolțul de fixare este cuplat. Asigurați-vă asupra blocării prin rotire ușoară de la roata manuală. În această poziție, sania nu mai este mobilă.
2. Țineți motorul de acționare ferm, cu o mână pe mânerul de transport. **-AVERTISMENT-** În caz contrar, motorul de acționare poate cădea de pe suportul mașinii!
3. Cu cealaltă mână, slăbiți șurubul excentric de fixare a motorului de acționare.
4. Scoateți șurubul excentric de fixare.
5. Demontați motorul de acționare de pe sanie.
6. Introduceți șurubul excentric de fixare înapoi în sanie până la capătul cursei.

7.8 Îndepărtarea fluidului de foraj

vezi Secțiunea 10 "Îndepărtarea deșeurilor și a reziduurilor".

ro

7.9 Etapele de lucru la înțepenirea carotierei

În cazul înțepenirii carotierei, se declanșează mai întâi ambreiajul de protecție la suprasarcină. Apoi blocul electronic oprește motorul. Carotiera poate fi desprinsă prin următoarele activități:

Desfacerea carotierei cu cheia fixă

1. Scoateți fișa de rețea din priză.
2. Cuprindeți carotiera aproape de coada de fixare cu o cheie fixă adecvată și desfaceți carotiera prin rotire.
3. Introduceți fișa de rețea a mașinii în priză.
4. Continuați procesul de forare.

Desfacerea carotierei cu turnichetul

1. Scoateți fișa de rețea din priză.
2. Desfaceți carotiera cu turnichetul din materialul de bază.
3. Introduceți fișa de rețea a mașinii în priză.
4. Continuați procesul de forare.

7.10 Transportul și depozitarea



-INDICAȚIE-

- Transportați motorul de acționare, suportul mașinii și coroana diamantată ca elemente separate.
- Utilizați ansamblul roți (accesoriu) pentru facilitarea transportului.
- Înainte de a depozita mașina, deschideți regulatorul debitului de apă. În principal la temperaturi situate sub punctul de îngheț, aveți în vedere ca în mașină să nu rămână apă.

8. Întreținere

Deconectați cablul de alimentare de la priză.

Întreținerea consumabilelor și a părților metalice

Îndepărtați orice murdărie de pe coroane și protejați suprafețele acestora de coroziune prin frecarea periodică cu o lavetă înmuiată în ulei.

8.1 Întreținerea mașinii

-AVERTISMENT-

Păstrați mașina, în special suprafețele mânerelor, uscate, curate, fără ulei și usoare. Nu utilizați produse de îngrijire care conțin silicon.

Învelișul exterior al carcasei mașinii este fabricat din material plastic rezistent la lovituri. Partea de prindere este fabricată din material pe bază de elastomeri.

Nu puneți niciodată mașina în funcțiune cu fantele de aerisire astupate! Curățați fantele de aerisire cu multă atenție, folosind o perie uscată. Împiedicați pătrunderea de corpuri străine în interiorul mașinii.

Curățați regulat suprafața exterioară a mașinii cu o lavetă ușor umezită. Nu folosiți pulverizatoare, aparate cu jet de aburi sau flux de apă la curățarea mașinii! Securitatea electrică a mașinii poate fi periclitată prin aceste metode

8.2 Întreținere

Asigurați-vă că toate componentele externe ale mașinii nu prezintă deteriorări și că funcționează ireproșabil. Nu utilizați mașina în cazul în care componentele ale acesteia sunt deteriorate sau comenzile nu funcționează ireproșabil. Dacă este necesar, mașina trebuie reparată la un centru de reparații Hilti.

Reparațiile părții electrice a mașinii pot fi efectuate numai de electricieni calificați.

8.3 Înlocuirea perilor de cărbune

Lampa indicatoare cu simbolul cheie se aprinde când este necesară înlocuirea perilor de cărbune.



Nerespectarea următoarelor instrucțiuni poate cauza interacțiunea cu tensiuni periculoase de înalte. Mașina poate fi utilizată, întreținută sau reparată numai de personal calificat autorizat. Personalul în cauză trebuie informat asupra pericolelor potențiale.

1. Deconectați dispozitivul de acționare de la sursa de alimentare cu energie electrică.
2. Scoateți capacele de pe părțile laterale ale dispozitivului de acționare.
3. Demontați perile de cărbune uzate din motorul de acționare. Rețineți modul de montare al perilor.
4. Montați noile perii de cărbune în mod identic cu dispunerea perilor uzate (Nr. reper piesă de schimb: 100-127 V: 279526; 220-240 V: 280097).
5. Fixați din nou capacele laterale ale motorului de acționare prin intermediul șuruburilor.

8.4 Jocul de montaj între coloană și sanie 18

Jocul între coloană și sanie poate fi reglat prin intermediul celor patru role excentrice.

Cele patru role indicate în figură sunt reglabile. Demontați mai întâi motorul de acționare de pe suportul mașinii și deplasați sania până la capătul superior al coloanei prin rotirea roții de mână. Cele patru role pot fi reglate după cum urmează:

1. Utilizați o cheie hexagonală de 5 mm AF pentru deșurubarea șurubului de blocare (nu scoateți șurubul).
2. Utilizați o cheie normală de 19 mm AF pentru rotirea axului excentric, împingând astfel ușor rola către coloană.
3. Strângeți șurubul de fixare.

8.5 Verificarea echipamentului după întreținere

După efectuarea operațiunilor de întreținere trebuie verificate toate funcțiile.

9. Depanare

Defecțiune	Cauză posibilă	Remediu
Mașina nu pornește	Defecțiune a alimentării cu energie	Conectați un alt aparat electric și verificați funcționarea acestuia. Verificați conexiunile la priză, alimentarea cu energie, dispozitivele de protecție și siguranța principală.
	Cordonul sau priza de alimentare este defectă	Apelați la un electrician calificat pentru verificare și eventuală înlocuire
	Comutatorul este defect	Apelați la un electrician calificat pentru verificare și o eventuală înlocuire
	Mașina este oprită prin întreruperea periiilor de cărbune	Apelați la un electrician calificat pentru verificare și eventuală înlocuire
Motorul funcționează dar coroana nu se rotește	Angrenajul de transmisie este defect	Apelați la un centru de service Hilti pentru repararea mașinii
	Selectorul de viteze nu este cuplat	Deplasați selectorul de viteze până la cuplarea sensibilă a acestuia.
Viteza de forare scade	Presiunea / debitul apei este prea ridicat(ă)	Reduceți debitul apei prin intermediul regulatorului de debit.
	Carota rămâne în interiorul coroanei	Îndepărtați carota.
	A fost atinsă adâncimea maximă de forare	Îndepărtați carota și utilizați un prelungitor pentru coroană
	Coroana diamantată este defectă	Verificați gradul de deteriorare a coroanei și înlocuiți coroana dacă este necesar.
	Angrenajul de transmisie este defect	Apelați la un centru de service Hilti pentru repararea mașinii
	Segmentele coroanei diamantate sunt lustruite	Ascuțiți coroana prin intermediul unei plăci de ascuțire și a apei. A fost utilizată o coroană neadecvată. Solicitați consultanță de la Hilti.
	Ambreiajul cu alunecare decuplează prematur sau alunecă permanent	Apelați la un centru de service Hilti pentru repararea mașinii
Funcționarea motorului este întreruptă	Mașina se oprește din funcționare	Reduceți presiunea exercitată.
	Sistemul electronic este defect	Apelați la un centru de service Hilti pentru repararea mașinii
	Întrerupere a alimentării cu energie	Verificați conexiunile la priză, alimentarea cu energie, dispozitivele de protecție și siguranța principală.
	Ventilatorul de răcire este defect	Apelați la un centru de service Hilti pentru repararea mașinii
	Periile de cărbune sunt uzate	Apelați la un centru de service Hilti pentru repararea mașinii
Scurgeri de apă la reducția capului mandrinei sau în carcasa angrenajelor	Elementul de etanșare al axului mașinii este defect	Apelați la un centru de service Hilti pentru repararea mașinii
	Presiunea apei este prea ridicată	Reduceți presiunea apei.
Coroana diamantată nu poate fi introdusă în mandrină	Mandrina sau capătul coroanei este murdar(ă) sau deteriorat(ă)	Curățați capătul coroanei / mandrinei sau înlocuiți dacă este necesar.

ro

Scurgeri de apă la mandrină în timpul funcționării	Mandrina sau capătul coroanei este murdar(ă).	Curățați capătul coroanei / mandrinei.
	Coroana nu este înșurubată corespunzător în mandrină	Strângeți corespunzător coroana.
	Elementul de etanșare sau capătul coroanei este defect.	Verificați elementul de etanșare și înlocuiți-l dacă este necesar.
Joc excesiv al componentelor sistemului de foraj	Șurubul din capătul superior al elementului de rigidizare și / sau pivotul coloanei este slăbit	Strângeți șuruburile.
	Coroana nu este strânsă corespunzător în mandrină	Strângeți-o corespunzător.
	Mecanismul de fixare a motorului de acționare este slăbit	Strângeți mecanismul de fixare al dispozitivului de acționare.
	Șuruburile de reglare sau axul de ancorare nu este strâns	Strângeți șuruburile de reglare sau axul de ancorare.
	Joc excesiv al saniei	Reglați jocul rolurilor de ghidare ale saniei.
	Joc excesiv al mandrinei	Verificați funcționarea mandrinei și înlocuiți-o dacă este necesar.
	Capătul superior al coroanei este defect	Verificați capătul superior al coroanei și înlocuiți-l dacă este necesar.

10. Îndepărtarea deșeurilor și a reziduurilor



Majoritatea materialelor din care sunt fabricate sculele și mașinile Hilti sunt reciclabile. Materialele trebuie separate corect înainte de reciclare. În multe țări, Hilti oferă deja opțiunea de a prelua mașinile și sculele uzate pentru reciclare. Vă rugăm să vă adresați serviciului de relații cu clienții Hilti sau reprezentantului de vânzări Hilti pentru informații suplimentare.

Îndepărtarea fluidului de foraj

Din punct de vedere ecologic, deversarea fluidului de foraj în râuri, lacuri sau în sistemul de canalizare, fără tratare prealabilă este problematică. Adresați-vă autorităților locale pentru informații asupra reglementărilor în vigoare.

Vă recomandăm următoarea procedură de tratare prealabilă:

Colectați fluidul de foraj (de exemplu, prin intermediul unui aspirator umed).

Permiteți decantarea fluidului de foraj și depozitați materialul solid într-un loc amenajat pentru depozitarea deșeurilor din construcții (adăugarea unui coagulant poate accelera procesul de decantare).

Apa provenită din lichidul de foraj (alcalină, $\text{pH} > 7$) trebuie neutralizată prin adăugarea unui agent de neutralizare acid sau prin adăugarea unei cantități mari de apă înainte de a putea fi deversată în sistemul de canalizare.



Numai pentru statele UE:

Nu aruncați sculele electrice uzate împreună cu deșeurile menajere!

Conform Directivei Europene referitoare la echipamentele electrice și electronice uzate și implementarea acesteia conform reglementărilor la nivel național, sculele electrice a căror durată de viață a expirat trebuie colectate separat și trebuie returnate la o unitate de reciclare care operează în manieră ecologică.

11. Garanția producătorului pentru instrumentele electrice

Pentru relații suplimentare referitoare la condițiile de garanție, vă rugăm să vă adresați partenerului dumneavoastră local HILTI.

12. Declarație de conformitate (Originală)

Denumire:	Sistem de forare cu diamant
Tip:	DD 200
Anul proiectării:	2003

Declarăm, pe proprie răspundere că acest produs se conformează următoarelor standarde sau documente de standardizare: Până la 19 aprilie 2016: 2004/108/CE, începând cu 20 aprilie 2016: 2014/30/UE, 2006/42/CE, 2011/65/UE, EN 61029-1, EN 61029-2-1, EN ISO 12100.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan**



Paolo Luccini
Head of BA Quality & Process Management
BA Electric Tools & Accessories
06/2015



Johannes W. Huber
Senior Vice President
BU Diamond
06/2015

Documentația tehnică la:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

ro



Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423 / 234 21 11

Fax: +423 / 234 29 65

www.hilti.com

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan
Pos. 7 | 20150922



305564